

merten

Bei Warenrücksendungen auf Grund von Beanstandungen wenden Sie sich bitte an unser Service Center:

Merten GmbH & Co. KG, Lösungen für intelligente Gebäude, Service Center, Fritz-Kotz-Straße 8, Industriegebiet Bomig-West, D-51674 Wiehl
Telefon: +49 2261 702-204
Telefax: +49 2261 702-136
E-Mail: servicecenter@merten.de
Internet: www.merten.de

V5024-581-00 07/06

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an unsere InfoLine:

Telefon: +49 1805 212581 * oder +49 800 63783640
Telefax: +49 1805 212582 * oder +49 800 63783630
E-Mail: infoline@merten.de

*kostenpflichtig / fee required

Funk-Sensorfläche CONNECT, für Schalt-Einsätze
5024xx, 5034xx, 5044xx

D

Radio sensor cover CONNECT, for switch inserts
5024xx, 5034xx, 5044xx

GB

RF sensorvlak CONNECT, voor relais schakelsokkel
5024xx, 5034xx, 5044xx

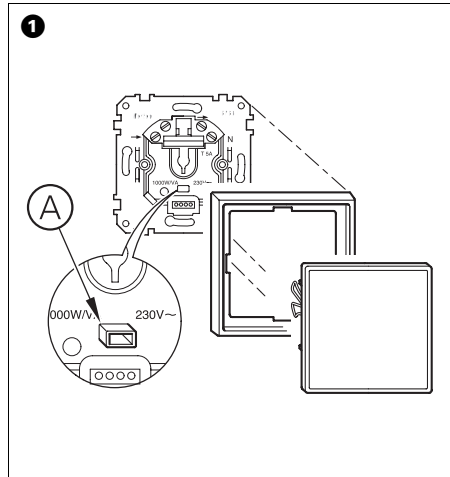
NL

Radioplaca sensora CONNECT, para connector de carga de relé
5024xx, 5034xx, 5044xx

E

Radiosensorplatta CONNECT
5024xx, 5034xx, 5044xx

S



Gebrauchsanweisung	2	D
Operating instructions	12	GB
Gebruiksaanwijzing	22	NL
Instrucciones de servicio	32	E
Bruksanvisning	42	S

Das können Sie mit der Funk-Sensorfläche CONNECT, für Schalteinsätze tun.

Die Funk-Sensorfläche CONNECT, für Schalt-Einsätze wird im folgenden Sensorfläche genannt.
Die Sensorfläche enthält einen Funkempfänger. Über angebundene Sender können Sie:

- **Bei Verwendung des Relais-Schalt-Einsatzes 576899** angeschlossene ohmsche und komplexe Verbraucher (z. B. Glühlampen, Niedervolt-Halogenlampen) schalten.

Als Sender können Sie z. B. Merten-Funk-Taster CONNECT, Merten-Funk-Fernbedienung CONNECT oder die Merten Funk-Zentrale CONNECT verwenden.

Weitere Funktionen:

Ihr Installateur kann Ihnen mit den entsprechenden Merten-Konfigurations-Werkzeugen für das Funk-System CONNECT weitere Funktionen und Einstellungen für den Taster programmieren (z. B. Schalten weiterer Funk-Empfänger CONNECT).

So montieren Sie die Sensorfläche.

Zum Anbinden der Sender müssen Sie die Sensorfläche auf den Einsatz aufstecken. Der Einsatz muss dazu bereits in der Unterputz-Dose montiert sein.

 Stecker auf der Rückseite der Sensorfläche kann bei starkem Verkanten verbiegen. Sensorfläche deshalb möglichst immer gerade aufstecken und abziehen.

Und so geht es (Bild ❶):

Stecken Sie die Sensorfläche mit Rahmen auf den Unterputz-Einsatz. Drehen Sie die Sensorfläche beim Aufstecken so, dass die Aussparung in der Rückseite unten liegt und den Stift (A) des Einsatzes aufnimmt. Beim Aufstecken stellt der Stecker auf der Rückseite die Verbindung für die Spannungsversorgung und den Datenaustausch her.

So schalten Sie.

Vor Ort über die Sensorfläche

- Einschalten bzw. umschalten: Sensorfläche kurz berühren.

Über angebundene Sender

- Einschalten bzw. umschalten: Sendertaste kurz drücken.

So reinigen Sie die Sensorfläche.

 Achtung: Reinigen mit Reinigungsmitteln oder nassen Tüchern kann das Gerät zerstören. Reinigen Sie das Gerät ausschließlich mit einem trockenen Tuch.

Was tun bei Störungen?



Mit der Funk-USB-Datenschnittstelle (an einem entsprechenden PC) und dem Merten Funk-Konfigurator CONNECT, können Sie bei Störungen das gesamte Funk-System analysieren und überprüfen.

Der Verbraucher lässt sich nicht vor Ort über die Sensorfläche bedienen.

- Stellen Sie sicher, dass die Sensorfläche fest auf dem Einsatz sitzt.

Der Verbraucher lässt sich nicht über die Sendertaste bedienen.

- Stellen Sie sicher, dass die maximale Reichweite eingehalten ist und sich keine Metallflächen, wie Metallschränke oder ähnliches, in der Funkstrecke befinden. Wenn Sie prüfen wollen, ob das Problem an der Funkstrecke liegt, nehmen Sie den Sender mit zum Empfänger und binden ihn dort an.
- Überprüfen Sie, ob die Batterie im Sender richtig eingesetzt ist, siehe hierzu die Bedienungsanleitung des Funk-Senders CONNECT.

Zurücksetzen der Sensorfläche CONNECT in den Auslieferungszustand (Reset)

In bestimmten Fällen ist es notwendig die Sensorfläche (und ggf. auch die anderen Geräte des Funk-Systems) in den Auslieferungszustand zurück zu setzen und das Funk-System neu zu konfigurieren:

7

- ① Drücken Sie dreimal innerhalb von ca. 1,5 Sekunden die Sensorfläche. Der angeschlossene Verbraucher wechselt einmal kurz seinen Schaltzustand.
- ② Anschließend die Sensorfläche für ca. 5 Sekunden gedrückt halten bis der angeschlossene Verbraucher ausschaltet. Die Sensorfläche ist wieder im Auslieferungszustand.



Achtung. Beim Zurücksetzen in den Auslieferungszustand gehen alle Einstellungen und Verbindungen dieses CONNECT-Gerätes verloren. Eventuell funktioniert das Funksystem nicht mehr und muss konfiguriert werden, siehe separate Beschreibung Funk-System CONNECT.

8

Technische Daten

Schutzart:	IP 20
Funkfrequenz:	868 MHz
Funkprotokoll:	Z-Wave
CONNECT-Gerätetyp:	Empfänger
Reichweite:	bis ca. 100 m im Freifeld, bis ca. 30m im Gebäude (abhängig vom Baumaterial)
Abmessungen:	ca. 80 mm x 80 mm

9

Hinweise für versierte Anwender, die diesen Taster mit Z-Wave kompatiblen Geräten anderer Hersteller programmieren möchten:

Learn/Programm - Mode (Programmier-Modus) Drücken Sie dreimal innerhalb von ca. 1,5 Sekunden eine Tastfläche. Die LED blinkt bzw. leuchtet für ca. 1 Minute.

Taster konfigurieren Tastfläche gedrückt halten bis zur Bestätigung des anlernenden Z-Wave Gerätes

Anzahl Bytes 1

Funktionsliste	Association Group
Schalten weiterer Funk-Empfänger CONNECT	0

10

What you can do with the sensor cover.

The sensor cover contains a radio receiver. Using the connected transmitters, you can:

- Switch connected ohmic and complex loads (such as incandescent lamps, low voltage halogen lamps) **using the 576899 relay switch insert.**

You can use the Merten CONNECT radio button, the Merten CONNECT radio remote control or the Merten CONNECT radio central unit as the transmitter.

12

Further functions:

Your installer can program other functions and settings for the push-button using the relevant Merten configuration tools for the CONNECT radio system (e. g. switching additional CONNECT radio receivers).

13

How to mount the sensor cover.

To connect the transmitter, you have to attach the sensor cover to the insert. To do this, the insert must already be mounted in the flush-mounted box.

 The plugs on the rear side of the sensor cover can become bent if tilted excessively. For this reason, always hold the sensor cover as straight as possible when inserting and removing.

This is done as follows (Figure 1):

Attach the cover together with its frame to the flush-mounted insert. When attaching the sensor cover, turn it so that the recess at the back is pointing downwards, and let it slip onto the pin (A) of the insert. Once it has been attached, the plug at the back provides the connection for supplying power and exchanging data.

14

How to switch.

Locally using the sensor cover

- Switch on or toggle: touch the sensor cover briefly.

Using the connected transmitters

- Switch on or toggle: press the transmitter button briefly.

How to clean the sensor cover.



Attention: cleaning with detergents or wet cloths can damage the device. Only ever clean the device with a dry cloth.

15

What should I do if there is a problem?



You can analyse and check errors throughout the radio system with the help of the radio USB data interface (on a suitable PC) and the Merten CONNECT radio configuration tool.

The load cannot be operated locally using the sensor cover.

- Make sure that the sensor cover is properly attached to the insert.

16

The load cannot be operated using the transmitter button.

- Make sure that the maximum range is not exceeded and that there are no metal surfaces such as metal cabinets or similar in the radio transmission path. If you want to check whether the problem is due to the transmission path, carry the transmitter to the receiver and connect it there.
- Check if the battery is placed correctly in the transmitter (see the operating instructions for the CONNECT radio transmitter).

Resetting the CONNECT sensor cover to the factory settings

Under certain circumstances, it may be necessary to reset the sensor cover (and, as the case may be, the other devices in the radio system) to its factory settings and to reconfigure the radio system:

17

- ① Press the sensor cover three times within approx. 1.5 seconds. The connected load briefly changes its switching state once.
- ② Then press and hold the sensor button for approx. five seconds until the connected load turns off. The sensor cover has been reset to its factory settings.



Caution. When you reset to the factory settings, all the settings and connections for this CONNECT device are lost. The radio system may no longer work and will need to be reconfigured: see the separate description of the radio system CONNECT.

18

Technical data

Type of protection: IP 20
Radio frequency: 868 MHz
Radio protocol: Z-wave
CONNECT
device type: Receiver
Range: approx. 100 m outdoors,
approx. 30m in buildings
(depending on the construction
material)
Dimensions: approx. 80 mm x 80 mm

19

Information for experienced users who want to program this push-button for use with Z-wave compatible devices from other providers:

Learning/program mode (programming mode)	Press the operating surface three times within approx. 1.5 seconds. The LED flashes or lights up for approx. one minute.
Configuring the push-button	Press and hold the operating surface until the Z-wave device being programmed is confirmed.
Number of bytes	1

List of functions

Association group

Switching additional CONNECT radio receivers	0
--	---

20

21

Mogelijkheden van het sensorvlak.

Het sensorvlak bevat een RF ontvanger. Met verbonden zender kunt u:

- **bij gebruik van de relais-schakelaar-sokkel 576899** aangesloten ohmse en complexe verbruikers (bijv. gloeilampen, laagspanningshalogeenlampen) schakelen.

Als zender kunt u bijv. de RF toets CONNECT, de RF afstandsbediening CONNECT of de RF centrale CONNECT van Merten gebruiken.

22

Overige functies:

Uw installateur kan voor u met het desbetreffende configuratiegereedschap van Merten voor het RF systeem CONNECT andere functies en instellingen voor de impulsdrukker programmeren (bijv. het schakelen van andere RF-ontvangers CONNECT).

23

Zo monteert u het sensorvlak.

Voor het verbinden van de zenders dient u het sensorvlak in de sokkel te steken. De sokkel dient hiervoor reeds in de inbouwdoos gemonteerd te zijn.



De stekker aan de achterzijde van het sensorvlak kan bij sterke kanteling verbuigen. Sensorvlak daarom altijd zo recht mogelijk insteken en eruit trekken.

En zo werkt het (afbeelding 1):

Steek het sensorvlak met afdekraam in de inbouwsokkel. Draai het sensorvlak bij het insteken zodanig, dat de uitsparing aan de achterzijde zich aan de onderzijde bevindt en de pen (A) van de sokkel opneemt. Bij het insteken brengt de stekker aan de achterzijde de verbinding voor de stroomvoorziening en de datauitwisseling tot stand.

24

Zo schakelt u.

Ter plaatse met het sensorvlak

- Inschakelen resp. omschakelen: sensorvlak kort aanraken.

Met verbonden zender

- Inschakelen resp. omschakelen: zendtoets kort indrukken.

Zo reinigt u het sensorvlak.



Let op: Door reiniging met schoonmaakmiddelen of natte doeken kan het apparaat ernstig beschadigd raken. Reinig het apparaat uitsluitend met een droge doek.

25

Wat te doen bij storingen?



Met de RF USB-data-interface (op een overeenkomstige PC) en de RF configurator CONNECT van Merten, kunt u bij storingen het gehele RF systeem analyseren en controleren.

De gebruiker kan niet ter plaatse via het sensorvlak bediend worden.

- Zorg ervoor dat het sensorvlak stevig vastzit op de sokkel.

26

De gebruiker kan niet met de zendtoets bediend worden.

- Controleer of het maximale bereik in acht genomen is, en of zich geen metalen oppervlakken zoals metalen kasten en dergelijke in het RF zendtraject bevinden. Als u wilt controleren of het probleem wordt veroorzaakt door het RF zendtraject, neem de zender dan mee naar de ontvanger en sluit deze daar aan.
- Controleer of de batterij juist in de zender is geplaatst, zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van de RF zender CONNECT.

Terugzetten van het sensorvlak CONNECT in de toestand bij levering (reset)

In bepaalde gevallen is het noodzakelijk om het sensorvlak (en evt. ook de andere apparaten van het RF

27

systeem) terug te zetten in de toestand bij levering en het RF systeem opnieuw te configureren:

- ① Druk binnen ca. 1,5 seconden drie keer op het sensorvlak. De aangesloten gebruiker wisselt één keer kort zijn schakeltoestand.
- ② Houdt het sensorvlak vervolgens ca. 5 seconden ingedrukt tot de aangesloten gebruiker uitgaat. Het sensorvlak bevindt zich weer in de toestand bij levering.



Let op. Bij het terugzetten in de toestand bij levering gaan alle instellingen en verbindingen van dit CONNECT-apparaat verloren. Het RF systeem werkt eventueel niet meer en moet geconfigureerd worden, zie aparte beschrijving RF systeem CONNECT.

28

Technische gegevens

Beschermingsgraad:	IP 20
Radiofrequentie:	868 MHz
RF protocol:	Z-wave
CONNECT-apparaattype:	ontvanger
Bereik:	tot ca. 100 m in vrij veld, tot ca. 30m in een gebouw (afhankelijk van het
bouw materiaal)	
Afmetingen:	ca. 80 mm x 80 mm

29

Aanwijzingen voor deskundige gebruikers die deze impulsdrukker willen programmeren met Z-wave compatibele apparatuur van andere fabrikanten:

Learn/Programm - mode (programmeer-modus)	Druk binnen ca. 1,5 seconden drie keer op een contactvlak. De LED knippert resp. brandt ca. 1 minuut.
Impulsdrukker configureren	Contactvlak ingedrukt houden tot de bevestiging van het Z-wave apparaat dat geprogrammeerd wordt.
Aantal bytes	1

Functionlijst

Association Group

Schakelen van andere RF ontvangers
CONNECT

0

30

Utilidades de la placa sensora.

La placa sensora incluye un radioreceptor. Asociando emisores se puede:

- **Si se utiliza el relé electrónico 576899:** activar consumidores óhmicos y complejos (p. ej. lámparas incandescentes, lámparas halógenas de bajo voltaje).

Como emisor se pueden utilizar, p. ej., los radiopulsadores CONNECT, los radioemisores CONNECT o las centrales vía radio CONNECT de Merten.

Otras funciones:

Su instalador puede programar otras funciones y ajustes para el pulsador mediante las herramientas de configuración de Merten adecuadas para el sistema vía radio CONNECT (p. ej., conectar más radioreceptores CONNECT).

Montaje de la placa sensora.

Para asociar los emisores se debe colocar la placa sensora en el elemento. Para ello, el elemento debe estar ya montado en la caja empotrada.

 El conector de la parte trasera de la placa sensora se puede deformar si se dobla. Por ello, procure siempre enchufar y desenchufar la placa sensora manteniéndola recta.

Esto se hace de la siguiente forma (figura 1):

Encaje la placa sensora con el marco en el mecanismo para empotrar. Gire la placa sensora cuando la encaje de modo que la abertura de la parte trasera quede situada en la parte de abajo para poder introducir la clavija (A) del elemento. Al enchufar el conector en la parte trasera se establece la conexión para la alimentación eléctrica y el intercambio de datos.

Conexión.

In situ, mediante la placa sensora

- Encendido o conmutación: toque brevemente la placa sensora.

Mediante emisores asociados

- Encendido o conmutación: pulse brevemente la tecla emisora.

Limpieza de la placa sensora.



Atención: La limpieza mediante productos o paños húmedos puede dañar el dispositivo. Límpielo exclusivamente con un paño seco.

¿Qué hacer en caso de fallo?



Puede analizar y verificar las averías de todo el sistema vía radio con la interface de comunicación USB (en el PC) y con el radioconfigurador CONNECT de Merten.

No se puede controlar el consumidor in situ por medio de la placa sensora.

- Asegúrese de que la placa sensora está bien colocada en el elemento.

El consumidor no puede controlarse por medio de la tecla emisora.

- Asegúrese de que se respeta el alcance máximo y que no hay superficies metálicas, tales como armarios metálicos o similares, en la trayectoria de la emisión. Si desea comprobar si el problema se encuentra en la trayectoria de la emisión, lleve el emisor hasta el receptor y conéctelo allí.
- Compruebe si la batería del emisor está bien colocada. Véase el manual de instrucciones del radioemisor CONNECT.

Restablezca la placa sensora CONNECT al estado ajustado de fábrica (Reset)

En algunos casos es necesario restablecer la placa sensora (y si procede también los demás dispositivos del sistema vía radio) al estado ajustado de fábrica y volver a configurar el sistema vía radio:

37

① Pulse tres veces la placa sensora en un plazo de 1,5 segundos aproximadamente. El estado de conexión del consumidor conectado cambia por unos instantes.

② A continuación, mantenga presionada la placa sensora durante unos 5 segundos hasta que el consumidor conectado se apague. Ahora la placa sensora vuelve a estar en el estado ajustado de fábrica.



Atención: Cuando se restablece el estado ajustado de fábrica, se pierden todos los ajustes y conexiones del dispositivo CONNECT. Puede que el sistema vía radio deje de funcionar y haya que volver a configurarlo. Véase la descripción separada del sistema vía radio CONNECT.

38

Datos técnicos

Clase de protección:	IP 20
Radiofrecuencia:	868 MHz
Protocolo de radio:	Z-Wave
Tipo de dispositivo	
CONNECT:	receptor
Alcance:	hasta aprox. 100 m al aire libre, hasta aprox. 30 m en edificios (en función del material de construcción)
Dimensiones:	aprox. 80 mm x 80 mm

39

Indicaciones para usuarios expertos que deseen programar este pulsador con dispositivos compatibles con Z-Wave de otros fabricantes:

Modo Learn/ Programm (modo de programación)	Pulse tres veces la placa sensora en un plazo de 1,5 segundos aproximadamente. El LED parpadea o se ilumina durante 1 minuto aprox.
Configuración del pulsador	Mantener pulsada la placa sensora hasta que se confirme el dispositivo Z-Wave memorizado
Número de bytes	1

Lista de funciones	Association Group
Conexión de más radiorreceptores CONNECT	0

40

Detta kan sensorplattan användas till.

Sensorplattan har en radiomottagare. Via anslutna sändare kan:

- ansluta resistiva och komplexa förbrukare (t.ex. glödlampor, lågvoltshalogenlampor) styras **när en relä-strömställarinsats 576899 används.**

Du kan använda t.ex. Merten radiotryckknapp CONNECT, Merten radiatorradiofjärrkontroll CONNECT eller Merten radiocentral CONNECT som sändare.

42

Ytterligare funktioner:

Din installatör kan programmera ytterligare funktioner och inställningar med de rätta Merten konfigurationsverktygen för radiosystemet CONNECT (t.ex. styrning av ytterligare radiomottagare CONNECT).

43

Så här monteras sensorplattan.

För att kunna förbinda sändaren måste sensorplattan sättas fast på insatsen. Insatsen måste redan ha monterats i den infällda dosan.



Stickproppens stift på sensorplattans baksida kan böjas om den trycks in snett. Stick därför in och dra ut sensorplattan så rakt som möjligt.

Gör så här (bild 1):

Tryck på sensorplattan med ram på den infällda insatsen. Vrid sensorplattan så att ursparingen på baksidan ligger nedåt och att insatsens stift (A) går att sticka in. Vid montering fungerar stickproppen på baksidan som anslutning för spänningsförsörjning och datautbyte.

44

Så här använder du systemet.

Direkt på plats med sensorplattan

- Tillkoppla eller omkoppla: Berör sensorplattan en gång.

Via anslutna sändare

- Tillkoppla eller omkoppla: Tryck på sändarknappen en gång

Rengöring av sensorplattan.



Observera: Rengöringsmedel eller våta trasor kan skada apparaten. Rengör uteslutande med en torr trasa.

45

Åtgärder vid störningar



Vid störningar kan hela radiosystemet analyseras och kontrolleras med radio-USB-datagränssnittet (på en dator) och Merten radiokonfigurator CONNECT.

Det går inte att manövrera förbrukaren direkt med sensorplattan.

- Se till att sensorplattan sitter fast ordentligt på insatsen.

46

Det går inte att manövrera förbrukaren med sändarknappen.

- Kontrollera att avståndet inte är för långt och att inga metallytor (metallskåp etc.) eller liknande hindrar överföringsvägen. Om du vill kontrollera om problemet beror på överföringsvägen kan du ta med sändaren till mottagaren och ansluta/programmera den där.
- Kontrollera att batteriet i sändaren sitter som det ska, se bruksanvisningen till radiosändaren CONNECT.

Återställning av sensorplattan CONNECT till leveransinställningen (reset)

I vissa fall kan det vara nödvändigt att återställa sensorplattan (och ev. även andra apparater i radiosystemet) till leveransinställningen och att konfigurera om radiosystemet:

47

- ① Tryck tre gånger inom loppet av ca 1,5 sekund på sensorplattan. Den anslutna förbrukaren växlar tillfälligt kopplingsstatusen.
- ② Håll sedan sensorplattan intryckt i ca 5 sekunder tills den anslutna förbrukaren frångöps. Sensorplattan är nu inställd som vid leveransen.



Observera! Vid återställning till leveransinställningen försvinner alla inställningar och anslutningar för denna CONNECT-apparat. Eventuellt fungerar inte radiosystemet längre och måste konfigureras, se den separata beskrivningen för radiosystemet CONNECT.

48

Tekniska data

Kapslingsklass:	IP 20
Radiofrekvens:	868 MHz
Radioprotokoll:	Z-Wave
CONNECT-	
apparattyp:	mottagare
Räckvidd:	upp till ca 100 m vid fri sikt upp till ca 30 m inomhus (beroende på byggnadsmaterial)
Mått:	ca 80 mm x 80 mm

49

Tips för avancerade användare som vill programmera denna tryckknapp med andra Z-Wave-kompatibla apparater som inte tillverkats av Merten:

Learn/Program -Mode Tryck tre gånger inom loppet av ca 1,5 sekund (programmeringsläge) på en tryckknappsytan. LEDen blinkar eller lyser i ca 1 minut.

Konfigurera en tryckknapp Håll tryckknappsytan intryckt tills det kommer en bekräftelse från den anpassade Z-Wave-apparaten

Antal byte 1

Funktionslista	Association Group
Styrning av ytterligare radiomottagare	0
CONNECT	

50